

Universidade do Minho

IX Jornadas de Línguas Aplicadas – “Dar Novos Mundos ao Mundo”

07, 08 e 09 de Abril de 2011

Programa

07 de Abril

10h00/10h15

Sessão de Abertura

Doutora Eduarda Keating (Presidente do ILCH)

Doutora Aldina Marques (Directora do curso)

PAINEL 1

Moderadora: Doutora Filomena Louro

10h15/11h00

Conferência de abertura

Danilo Nogueira

11h15/12h00

Maria Marques (A tradução na área da comunicação - o exemplo da linguagem publicitária)

12h30

Almoço

PAINEL 2 - Novos Caminhos/Novos Desafios

Moderador: Dr. Fernando Ferreira Alves

14h00/16h30

Richard Ryan (Controlled languages for technical writing)

The Rosetta Foundation / Reinhard Schaler (Not-for-profit activities of the localization and translation communities)

ACTIVIDADES CULTURAIS E SOCIAIS (Póvoa de Lanhoso)

17h00

Visita à Quinta da Igreja & Prova de Vinhos

20h00

Jantar no restaurante Velho Minho

08 de Abril

PAINEL 3 - Tradução Audiovisual: Perspectivas Actuais

Moderadora: Dra. Dolores Lerma

10h00/12h00

Virginia Paradés Gurrea
Josélia Neves (Inst. Politécnico Leiria / Universidade de Coimbra)

Rosário Valadas Vieira (Sintagma)

12h00

Almoço

MESA REDONDA - Rostos e facetas da profissionalidade

Moderadora: Dra. Ana Maria Chaves

14h00/15h45

Chris Durban
Maria Marques
Danilo Nogueira

ACTIVIDADES CULTURAIS E SOCIAIS

19h00

Apresentação do livro *The Prosperous Translator: Advice from*

Fire Ant & Worker Bee pela autora, Chris Durban

20h00 Jantar no restaurante da Casa do Professor (Braga)

Universidade do Minho

Workshops

08 de Abril

WORKSHOP 1 - Oficina de Técnicas de Tradução

Formadores: Danilo Nogueira e Kelly Semolini

Hora: 16h00/17h45

WORKSHOP 2 - Fansubs - Experiências de legendagem em contexto amador

Formador: Equipa de Fansubs

Hora: 14h00/15h45 (parte 1) e 16h00/17h45 (parte 2)

09 de Abril

WORKSHOP 3 - Criação e Gestão de Glossários (Terminologia "Faça você mesmo")

Formadores: Danilo Nogueira e Kelly Semolini

Hora: 09h00/11h00

WORKSHOP 4 - Tradução Audiovisual / Localização de Videojogos (Game Localization)

Formadora: Virginia Paradés Gurrea

Hora: 09h00/11h00

WORKSHOP 5 - Professional issues for translator - Getting it right

Formadora: Chris Durban

Hora: 11h00/13h00

WORKSHOP 6 - Tradução Audiovisual / Localização de Videojogos (Game Localization)

Formadora: Virginia Paradés Gurrea

Hora: 11h00/13h00